EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 27.3.2008
KOM(2008) 157 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos įgaliojimo pasirašyti ir sudaryti 2007 m. Tarptautinį kavos susitarimą

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

2007 m. rugsėjo 28 d. Tarptautinė kavos taryba priėmė naujojo 2007 m. susitarimo, pakeičiančio 2001 m. Tarptautinį kavos susitarimą, kurio galiojimas buvo pratęstas iki 2008 m. rugsėjo 30 d., tekstą.

Svarstant Susitarimą Bendrija derėjosi remdamasi Komisijos pasiūlytais ir 2007 m. sausio 29 d. Tarybos priimtais derybų įgaliojimais ir nurodymais.

Atsižvelgdama į svarstymus ir naujo dokumento turinį, kuris parodo, kad Bendrija apgynė poziciją, Komisija ligi šiol mano, jog 2007 m. Tarptautinis kavos susitarimas turėtų būti pasirašytas, o sudarymo dokumentas turėtų būti deponuotas Tarptautinės kavos organizacijos pagrindinėje būstinėje Londone, kuri 2008 m. sausio 25 d. Tarptautinės kavos organizacijos rezoliucija Nr. 436 paskirta depozitaru.

Teisiniu požiūriu reikėtų pažymėti, kad Tarybos prekių darbo grupės (PROBA) pasiūlymu 2007 m. rugsėjo mėn. Taryba pripažino, jog pagrindiniu naujojo 2007 m. Tarptautinio kavos susitarimo tikslu ir toliau išlieka skatinti tarptautinį prekybos kava bendradarbiavimą, kuris priklauso išimtinei Europos bendrijos kompetencijai. Šiuo atveju naująjį 2007 m. Tarptautinį kavos susitarimą turėtų sudaryti Europos bendrija pagal Sutarties 133 straipsnį.

Priėmimo dokumento pasirašymo ir deponavimo terminas – 2008 m. rugpjūčio 31 d., todėl Tarybos prašoma iki šio termino priimti šį sprendimą.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos įgaliojimo pasirašyti ir sudaryti 2007 m. Tarptautinį kavos susitarimą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2007 m. rugsėjo 28 d. Rezoliucija Nr. 431 Tarptautinė kavos taryba patvirtino 2007 m. Tarptautinio kavos susitarimo tekstą.

(2) Dėl šio naujojo Susitarimo susiderėta tam, kad jis pakeistų iki 2008 m. rugsėjo 30 d. pratęstą 2001 m. Tarptautinį kavos susitarimą.

(3) 2007 m. Tarptautinis kavos susitarimas teikiamas pasirašyti, o jo ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai – deponuoti iki 2008 m. rugpjūčio 31 d.

(4) Bendrija yra 2001 m. Tarptautinio kavos susitarimo su pratęsimais narė, ir todėl yra suinteresuota patvirtinti Susitarimą, kuris jį pakeičia,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu Europos bendrijos vardu patvirtinamas 2007 m. Tarptautinis kavos susitarimas. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas yra įgaliojamas iki 2008 m. rugpjūčio 31 d. paskirti asmenį, įgaliotą deponuoti patvirtinimo dokumentą Bendrijos vardu.

3 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

2007 M. TARPTAUTINIS KAVOS SUSITARIMAS

TURINYS

Straipsnis

Preambulė

I SKYRIUS – TIKSLAI

1 Tikslai

II SKYRIUS – APIBRĖŽTYS

2 Apibrėžtys

III SKYRIUS – BENDRIEJI NARIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3 Bendrieji narių įsipareigojimai

IV SKYRIUS – NARYSTĖ

4 Narystė Organizacijoje

5 Grupinė narystė

V SKYRIUS – TARPTAUTINĖ KAVOS ORGANIZACIJA

6 Tarptautinės kavos organizacijos buveinė ir struktūra

7 Privilegijos ir imunitetai

VI SKYRIUS – TARPTAUTINĖ KAVOS TARYBA

8 Tarptautinės kavos tarybos sudėtis

9 Tarybos įgaliojimai ir funkcijos

10 Tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas

11 Tarybos sesijos

12 Balsai

13 Tarybos balsavimo procedūra

14 Tarybos sprendimai

15 Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis

16 Bendradarbiavimas su nevyriausybinėmis organizacijomis

VII SKYRIUS – VYKDOMASIS DIREKTORIUS IR PERSONALAS

17 Vykdomasis direktorius ir personalas

VIII SKYRIUS – FINANSAI IR ADMINISTRAVIMAS

18 Finansų ir administravimo komitetas

19 Finansai

20 Administracinio biudžeto nustatymas ir įmokų dydžio įvertinimas

21 Įmokų mokėjimas

22 Įsipareigojimai

23 Auditas ir sąskaitų skelbimas

IX SKYRIUS – SKATINIMAS IR RINKOS PLĖTRA

24 Prekybos ir vartojimo kliūčių pašalinimas

25 Skatinimas ir rinkos plėtra

26 Su apdorota kava susijusios priemonės

27 Mišiniai ir pakaitalai

X SKYRIUS – ORGANIZACIJOS PROJEKTŲ VEIKLA

28 Projektų rengimas ir finansavimas

XI SKYRIUS – PRIVATUSIS KAVOS SEKTORIUS

29 Privačiojo sektoriaus konsultacinė valdyba

30 Pasaulinė kavos konferencija

31 Kavos sektoriaus finansų konsultacinis forumas

XII SKYRIUS – STATISTINĖ INFORMACIJA, TYRIMAI IR APKLAUSOS

32 Statistinė informacija

33 Kilmės pažymėjimai

34 Tyrimai, apklausos ir ataskaitos

XIII SKYRIUS – BENDROSIOS NUOSTATOS

35 Pasirengimas naujam susitarimui

36 Darnus kavos sektorius

37 Gyvenimo lygis ir darbo sąlygos

XIV SKYRIUS – KONSULTACIJOS, GINČAI IR SKUNDAI

38 Konsultacijos

39 Ginčai ir skundai

XV SKYRIUS – BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

40 Pasirašymas ir ratifikavimas, priėmimas arba patvirtinimas

41 Laikinas taikymas

42 Įsigaliojimas

43 Prisijungimas

44 Išlygos

45 Savanoriškas pasitraukimas

46 Pašalinimas

47 Pasitraukiančių arba pašalintų narių sąskaitų sureguliavimas

48 Trukmė, pratęsimas ir nutraukimas

49 Pakeitimas

50 Papildomos ir pereinamojo laikotarpio nuostatos

51 Autentiški Susitarimo tekstai

Priedas 2001 m. Tarptautiniame kavos susitarime nustatyti skrudintos, be kofeino, skystos ir tirpios kavos perskaičiavimo koeficientai

2007 M. TARPTAUTINIS KAVOS SUSITARIMAS

Preambulė

Šio Susitarimo Šalys vyriausybės,

pripažindamos išimtinę kavos svarbą daugelio šalių, kurios labai priklauso nuo šios prekės dėl gaunamų pajamų iš jos eksporto, ūkiui ir jų socialinio bei ekonominio vystymosi tikslų pasiekimui;

pripažindamos, kad kavos sektorius milijonams žmonių yra svarbus pragyvenimo šaltinis, ypač besivystančiose šalyse, ir atsižvelgdamos į tai, kad daugelyje šių šalių gamyba užsiima smulkieji šeimos ūkiai;

pripažindamos darnaus kavos sektoriaus indėlį, kad būtų pasiekti tarptautiniu mastu sutarti vystymosi tikslai, įskaitant Tūkstantmečio vystymosi tikslus (TVT), kiek tai visų pirma susiję su skurdo panaikinimu;

pripažindamos poreikį skatinti darnų kavos sektoriaus vystymąsi – taip sudarydamos sąlygas didesniam užimtumui ir pajamoms, aukštesniam gyvenimo lygiui ir geresnėms darbo sąlygoms šalyse narėse;

atsižvelgdamos į tai, kad glaudus tarptautinis bendradarbiavimas kavos klausimais, įskaitant tarptautinę prekybą, gali paskatinti ekonominiu požiūriu įvairesnį pasaulinį kavos sektorių, ekonominį ir socialinį gaminančių šalių vystymąsi, kavos gamybos ir vartojimo didinimą ir geresnius kavą eksportuojančių ir importuojančių šalių santykius;

atsižvelgdamos į tai, kad narių, tarptautinių organizacijų, privačiojo sektoriaus ir visų kitų suinteresuotųjų šalių bendradarbiavimas gali prisidėti prie kavos sektoriaus vystymosi;

pripažindamos, kad didesnės galimybės gauti su kava susijusios informacijos ir rinkos principais pagrįstos rizikos valdymo strategijos gali padėti išvengti kavos gamybos ir vartojimo netolygumų, galinčių sukelti didelį rinkos nestabilumą, kuris gali pakenkti tiek gamintojams, tiek vartotojams; ir

pažymėdamos naudą, kurią davė tarptautinis bendradarbiavimas pagal 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 ir 2001 m. Tarptautinius kavos susitarimus,

susitarė:

I SKYRIUS – TIKSLAI

1 straipsnis

Tikslai

Šiuo Susitarimu siekiama sustiprinti pasaulinį kavos sektorių ir skatinti jo darnią plėtrą rinkos principais grindžiamoje aplinkoje visų sektoriaus dalyvių naudai:

(1) skatinant tarptautinį bendradarbiavimą kavos klausimais;

(2) rengiant vyriausybių konsultacijas kavos klausimais, taip pat su privačiuoju sektoriumi;

(3) skatinant nares plėtoti ekonominiu, socialiniu ir aplinkos požiūriais darnų kavos sektorių;

(4) rengiant konsultacijas, kad būtų pasiektas supratimas dėl struktūrinių sąlygų tarptautinėse rinkose ir ilgalaikių gamybos bei vartojimo tendencijų, leidžiančių pasiekti pasiūlos ir paklausos pusiausvyrą, ir būtų teisingai nustatytos kainos tiek vartotojams, tiek gamintojams;

(5) lengvinant tarptautinės visų tipų ir formų kavos prekybos plėtrą ir skaidrumą bei skatinant prekybos kliūčių šalinimą;

(6) renkant, skleidžiant ir skelbiant ekonominę, techninę ir mokslinę informaciją, statistiką ir tyrimus bei mokslinių tyrimų ir plėtros kavos klausimais rezultatus;

(7) skatinant visų tipų ir formų kavos vartojimo ir rinkų plėtrą, įskaitant kavą gaminančiose šalyse;

(8) rengiant bei vertinant projektus, kurie naudingi narėms ir pasauliniam kavos ūkiui, ir jiems ieškant finansavimo;

(9) skatinant kavos kokybę – taip siekiant didinti vartotojų pasitenkinimą ir naudą gamintojams;

(10) skatinant nares kurti tinkamas kavos sektoriaus maisto saugos procedūras;

(11) skatinant mokymo ir informavimo programas, kurių paskirtis – padėti perduoti narėms su kava susijusias technologijas;

(12) skatinant nares kurti ir įgyvendinti strategijas, kuriomis būtų padidinti vietos bendruomenių gebėjimai, o smulkieji ūkininkai gautų naudos iš kavos gamybos, kuri gali prisidėti prie skurdo mažinimo; ir

(13) lengvinant informacijos apie finansines priemones ir paslaugas, kurios gali padėti kavos gamintojams, prieinamumą, taip pat apie galimybę gauti kreditą ir rizikos valdymo metodus.

II SKYRIUS – APIBRĖŽTYS

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Susitarime:

(1) *Kava* – su luobelėmis, žalios ar skrudintos kavos pupelės ir uogos, įskaitant maltą, be kofeino, skystą ir tirpią kavą. Įsigaliojus šiam Susitarimui, Taryba kaip galima greičiau, o po to kas trejus metus, peržiūri toliau nurodytuose d, e, f ir g punktuose išvardytų kavos tipų perskaičiavimo koeficientus. Atlikusi tokias peržiūras Taryba nustato ir skelbia atitinkamus perskaičiavimo koeficientus. Iki pirminės peržiūros, arba Tarybai nepriėmus sprendimo šiuo klausimu, bus naudojami 2001 m. Tarptautiniame kavos susitarime nustatyti perskaičiavimo koeficientai, išvardyti šio Susitarimo priede. Priklausomai nuo šių nuostatų, toliau išvardyti terminai turi šias reikšmes:

(a) *žalia kava* – kavos pupelės be luobelių prieš skrudinimą;

(b) *džiovintos kavos uogos* – džiovinti kavos vaisiai; skaičiuojant džiovintų kavos uogų atitikmenį žaliai kavai, džiovintų kavos uogų neto svorį reikia dauginti iš 0,50;

(c) *kava su luobelėmis* – žalios kavos pupelės, padengtos luobele; skaičiuojant kavos su luobelėmis atitikmenį žaliai kavai, kavos su luobelėmis neto svorį reikia dauginti iš 0,80;

(d) *skrudinta kava* – iki bet kokio laipsnio skrudinta kava, įskaitant maltą kavą;

(e) *kava be kofeino* – žalia, skrudinta ar tirpi kava, iš kurios ištrauktas kofeinas;

(f) *skysta kava* – tirpios vandenyje kietos dalelės, gaunamos iš skrudintos kavos ir pateikiamos skystu pavidalu; ir

(g) *tirpi kava* – tirpios vandenyje džiovintos kietos dalelės, gaunamos iš skrudintos kavos.

(2) *Maišas* – 60 kilogramų arba 132,276 svaro žalios kavos; *tona* – 1 000 kilogramų arba 2 204,6 svaro masė; *svaras* – 453,597 gramo.

(3) *Kavos metai* – vienerių metų laikotarpis nuo spalio 1 d. iki rugsėjo 30 d.

(4) *Organizacija* ir *Taryba* – atitinkamai Tarptautinė kavos organizacija ir Tarptautinė kavos taryba.

(5) *Susitariančioji Šalis* – 4 straipsnio 3 dalyje nurodyta vyriausybė, Europos bendrija arba tarpvyriausybinė organizacija, kuri deponavo šio Susitarimo nuostatų laikino taikymo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba pranešimo dokumentą pagal 40, 41 ir 42 straipsnių nuostatas arba prisijungė prie jo pagal 43 straipsnio nuostatas.

(6) *Narė* – Susitariančioji Šalis.

(7) *Eksportuojančioji narė* arba *eksportuojančioji šalis* – atitinkamai, narė arba šalis, kuri yra kavos neto eksportuotoja; tai yra narė arba šalis, kurios eksportas viršija jos importą.

(8) *Importuojančioji narė* arba *importuojančioji šalis* – atitinkamai, narė arba šalis, kuri yra kavos neto importuotoja; tai yra narė arba šalis, kurios importas viršija jos eksportą.

(9) *Paskirstytų balsų dauguma* – balsavimas, kai reikia gauti 70 % arba daugiau dalyvaujančių eksportuojančiųjų narių balsų, ir 70 % arba daugiau dalyvaujančių importuojančiųjų narių balsų, skaičiuojamų atskirai.

(10) *Depozitaras* – tarpvyriausybinė organizacija arba 2001 m. Tarptautinio kavos susitarimo Susitariančioji Šalis, paskirta pagal 2001 m. Tarptautinį kavos susitarimą Tarybos sprendimu, kuris turi būti priimtas bendru sutarimu iki 2008 m. sausio 31 d. Toks sprendimas yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

III SKYRIUS – BENDRIEJI NARIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3 straipsnis

Bendrieji narių įsipareigojimai

(1) Narės įsipareigoja priimti tokias priemones, kurios yra būtinos, kad jos galėtų vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį Susitarimą ir visapusiškai bendradarbiauti tarpusavyje siekdamos šio Susitarimo tikslų; visų pirma narės įsipareigoja teikti būtiną informaciją šio Susitarimo veikimui palengvinti.

(2) Narės pripažįsta, kad kilmės pažymėjimai yra svarbus informacijos apie prekybą kava šaltinis. Todėl eksportuojančiosios narės prisiima atsakomybę užtikrinti tinkamą kilmės pažymėjimų išdavimą ir naudojimą pagal Tarybos nustatytas taisykles.

(3) Be to, narės pripažįsta, kad informacija apie grįžtamąjį eksportą yra svarbi tinkamai pasaulinio kavos ūkio analizei. Todėl importuojančiosios narės įsipareigoja Tarybos nustatyta forma ir būdu reguliariai teikti tikslią informaciją apie grįžtamąjį eksportą.

IV SKYRIUS – NARYSTĖ

4 straipsnis

Narystė Organizacijoje

(1) Kiekviena Susitariančioji Šalis yra viena atskira Organizacijos narė.

(2) Narė gali keisti savo narystės kategoriją tokiomis sąlygomis, kurioms pritaria Taryba.

(3) Laikoma, kad bet kuri šio Susitarimo nuoroda į „vyriausybę“ apima Europos bendriją ir kitas tarpvyriausybines organizacijas, turinčias išimtinę kompetenciją derėtis dėl šio Susitarimo, jį sudaryti ir taikyti.

5 straipsnis

Grupinė narystė

Dvi ar daugiau Susitariančiųjų Šalių gali pareikšti, kad jos Organizacijoje dalyvauja kaip narių grupė, pateikdamos Tarybai ir depozitarui tinkamą pranešimą, kuris įsigalios atitinkamų Susitariančiųjų Šalių nurodytą datą ir tokiomis sąlygomis, kurioms pritaria Taryba.

V SKYRIUS – TARPTAUTINĖ KAVOS ORGANIZACIJA

6 straipsnis

Tarptautinės kavos organizacijos buveinė ir struktūra

(1) Pagal 1962 m. Tarptautinį kavos susitarimą įkurta Tarptautinė kavos organizacija ir toliau vykdo šio Susitarimo nuostatas bei prižiūri jo veikimą.

(2) Organizacijos buveinė yra Londone, jei Taryba nenusprendžia kitaip.

(3) Organizacijos aukščiausioji institucija – Tarptautinė kavos taryba. Tarybai atitinkamai talkina Finansų ir administravimo komitetas, Skatinimo ir rinkos plėtros komitetas ir Projektų komitetas. Tarybai taip pat pataria Privačiojo sektoriaus konsultacinė valdyba, Pasaulinė kavos konferencija ir Kavos sektoriaus finansų konsultacinis forumas.

7 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

(1) Organizacija turi juridinio asmens statusą. Visų pirma ji turi teisę skolintis, įgyti ir valdyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei pradėti teisminius procesus.

(2) Organizacijos, jos vykdomojo direktoriaus, personalo ir ekspertų bei narių atstovų statusą, privilegijas ir imunitetus, kol šie pareigūnai yra priimančiosios šalies teritorijoje savo pareigoms atlikti, reglamentuoja priimančiosios šalies vyriausybės ir Organizacijos sudarytas Pagrindinės būstinės susitarimas.

(3) Šio straipsnio 2 dalyje paminėtas Pagrindinės būstinės susitarimas yra nepriklausomas nuo šio Susitarimo. Tačiau jis nutraukiamas:

a) priimančiosios šalies vyriausybės ir Organizacijos susitarimu;

b) Organizacijos pagrindinę būstinę iškėlus iš priimančios šalies vyriausybės teritorijos; arba

c) Organizacijai nustojus gyvuoti.

(4) Organizacija su vienu ar daugiau kitų narių gali sudaryti Tarybos patvirtinamus susitarimus, susijusius su tokiu imunitetu ir privilegijomis, kurie gali būti būtini, kad šis Susitarimas veiktų tinkamai.

(5) Kitos, nei priimančiosios šalies vyriausybė, šalių narių vyriausybės Organizacijai dėl valiutos arba keitimo kurso apribojimų, bankų sąskaitų išlaikymo ir pinigų pervedimo suteikia tas pačias sąlygas, kokios yra suteiktos Jungtinių Tautų specializuotosioms agentūroms.

VI SKYRIUS – TARPTAUTINĖ KAVOS TARYBA

8 straipsnis

Tarptautinės kavos tarybos sudėtis

(1) Tarptautinę kavos tarybą sudaro visos Organizacijos narės.

(2) Kiekviena narė paskiria vieną atstovą Taryboje ir, jeigu ji pageidauja, vieną arba daugiau pakaitinių narių. Narė savo atstovui arba pakaitiniams nariams taip pat gali paskirti vieną arba daugiau patarėjų.

9 straipsnis

Tarybos įgaliojimai ir funkcijos

(1) Visos šiuo Susitarimu pripažįstamos konkrečios teisės suteikiamos Tarybai, kuri vykdo funkcijas, būtinas šio Susitarimo nuostatoms įgyvendinti.

(2) Prireikus Taryba gali sukurti ir paleisti kitus nei 6 straipsnio 3 dalyje numatytus komitetus ir pavaldžias institucijas.

(3) Taryba priima tokias taisykles ir reglamentus, įskaitant savo darbo tvarkos taisykles bei Organizacijos finansinius ir personalo nuostatus, kurie yra būtini šio Susitarimo nuostatoms įgyvendinti ir su juo dera. Savo darbo tvarkos taisyklėse Taryba gali numatyti priemones, kuriomis ji galėtų be posėdžio spręsti konkrečius klausimus.

(4) Taryba reguliariai rengia savo darbui koordinuoti ir prioritetams nustatyti skirtą strateginį veiklos planą, įskaitant projektų veiklos, vykdomos pagal 28 straipsnį, bei

tyrimų, apklausų ir ataskaitų, vykdomų pagal 34 straipsnį, prioritetus. Veiklos plane nustatyti prioritetai nurodomi Tarybos patvirtintose metinėse darbo programose.

(5) Taryba taip pat saugo tokius dokumentus, kokių reikia jos funkcijoms pagal šį Susitarimą atlikti, ir kitus, jos nuomone, būtinus dokumentus.

10 straipsnis

Tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas

(1) Taryba kiekvieniems kavos metams renka pirmininką ir pirmininko pavaduotoją, kuriems Organizacija nemoka.

(2) Pirmininkas renkamas arba iš eksportuojančiųjų narių atstovų, arba iš importuojančiųjų narių atstovų, o pirmininko pavaduotojas renkamas iš kitos narių kategorijos atstovų. Šie pareigūnai kiekvienais kavos metais pakaitomis renkami iš dviejų narių kategorijų.

(3) Nei pirmininkas, nei pirmininko pavaduotojas, veikiantis kaip pirmininkas, balso teisės neturi. Jų pakaitiniai nariai šiuo atveju naudosis narės balso teisėmis.

11 straipsnis

Tarybos sesijos

(1) Eilines sesijas Taryba rengia du kartus per metus, o specialiąsias sesijas – jeigu taip nusprendžia. Specialiosios sesijos gali būti surengtos bet kurių dešimties narių prašymu. Pranešimas apie sesiją pateikiamas mažiausiai prieš 30 dienų, išskyrus nenumatytus atvejus, kai toks pranešimas pateikiamas mažiausiai prieš 10 dienų.

(2) Sesijos rengiamos Organizacijos buveinėje, nebent Taryba nusprendžia kitaip. Jeigu narė pakviečia Tarybą surengti posėdį savo teritorijoje, o Taryba sutinka, papildomas Organizacijos išlaidas, kurios viršija tas, kurių reikia, kai posėdis rengiamas buveinėje, apmoka pakvietusi narė.

(3) Taryba gali pakviesti bet kurią nare nesančią šalį ar kurią nors iš 15 ir 16 straipsnyje nurodytų organizacijų dalyvauti bet kurioje iš jos sesijų stebėtojomis. Kiekvienoje sesijoje Taryba sprendžia dėl stebėtojų dalyvavimo.

(4) Sprendimams Tarybos sesijoje priimti būtinas kvorumas yra, kai dalyvauja daugiau kaip pusė eksportuojančiųjų ir importuojančiųjų narių, atstovaujančių atitinkamai mažiausiai dvi trečiąsias kiekvienos kategorijos balsų. Jeigu, atidarant Tarybos sesiją ar kurį kitą jos plenarinį posėdį, nėra kvorumo, sesijos arba plenarinio posėdžio atidarymą Taryba atideda mažiausiai dviem valandoms. Jeigu nustatytu naujuoju laiku vis dar nėra kvorumo, pirmininkas vėl gali atidėti sesijos arba plenarinio posėdžio atidarymą dar dviem valandoms. Jeigu šio naujo atidėjimo pabaigoje vis dar nėra kvorumo, klausimas, dėl kurio sprendimams priimti reikia kvorumo, atidedamas kitai Tarybos sesijai.

12 straipsnis

Balsai

(1) Eksportuojančiosios narės kartu turi 1 000 balsų ir importuojančiosios narės kartu turi 1 000 balsų, paskirstytų kiekvienai narių kategorijai, tai yra: eksportuojančiosioms ir importuojančiosioms narėms atitinkamai – kaip nustatyta toliau pateikiamose šio straipsnio dalyse.

(2) Kiekviena narė turi penkis pagrindinius balsus.

(3) Likusių eksportuojančiųjų narių balsai paskirstomi šioms narės proporcingai vidutiniam kiekiui atitinkamo jų kavos eksporto į visas paskyrimo vietas per ankstesniuosius ketverius kalendorinius metus.

(4) Likusieji importuojančiųjų narių balsai paskirstomi šioms narėms proporcingai vidutiniam kiekiui atitinkamo jų kavos importo per ankstesniuosius ketverius kalendorinius metus.

(5) Europos bendrija arba bet kuri 4 straipsnio 3 dalyje nurodyta tarpvyriausybinė organizacija balsuoja kaip viena narė; ji turi penkis pagrindinius balsus ir papildomų balsų proporcingai vidutiniam kiekiui atitinkamo jų kavos importo arba eksporto per ankstesniuosius ketverius kalendorinius metus.

(6) Kiekvienų kavos metų pradžioje pagal šio straipsnio nuostatas Taryba nustato balsų paskirstymą, kuris galioja tais metais, išskyrus šio straipsnio 7 dalyje nustatytais atvejais.

(7) Kai keičiasi Organizacijos narių skaičius arba narės balso teisės yra sustabdomos arba grąžinamos pagal 21 straipsnio nuostatas, Taryba nustato balsų perskirstymą pagal šio straipsnio nuostatas.

(8) Nei viena narė neturi dviejų trečiųjų arba daugiau savo kategorijos balsų.

(9) Vienas balsas į dalis nedalijamas.

13 straipsnis

Tarybos balsavimo procedūra

(1) Kiekviena narė turi teisę balsuoti panaudodama tiek balsų, kiek turi, ir neturi teisės dalyti savo balsų. Tačiau narė gali balsuoti kitokiu balsų skaičiumi, nei turi pagal šio straipsnio 2 dalį.

(2) Kiekviena eksportuojančioji narė gali raštu įgalioti kitą eksportuojančiąją narę, o kiekviena importuojančioji narė gali raštu įgalioti kitą importuojančiąją narę, atstovauti jos interesams ir naudotis jos balso teisėmis bet kuriame Tarybos posėdyje arba posėdžiuose.

14 straipsnis

Tarybos sprendimai

(1) Visus sprendimus ir visas rekomendacijas Taryba stengiasi priimti bendru sutarimu. Nepasiekusi bendro sutarimo, visus sprendimus ir rekomendacijas Taryba priima paskirstytų balsų dauguma 70 % arba daugiau dalyvaujančių eksportuojančiųjų narių balsų, ir 70 % arba daugiau dalyvaujančių importuojančiųjų narių balsų, skaičiuojamų atskirai.

(2) Visiems Tarybos sprendimams, priimamiems paskirstytų balsų dauguma, taikoma ši tvarka:

a) jeigu paskirstytų balsų dauguma nepasiekiama dėl trijų arba mažiau eksportuojančiųjų ir trijų arba mažiau importuojančiųjų narių balsavimo prieš, pasiūlymas, jeigu Taryba dalyvaujančių narių dauguma taip nusprendžia, per 48 valandas vėl pateikiamas balsavimui; ir

b) jeigu paskirstytų balsų dauguma vėl nepasiekiama, pasiūlymas laikomas nepriimtu.

(3) Narės įsipareigoja pripažinti, kad visi Tarybos sprendimai pagal šio Susitarimo nuostatas yra privalomi.

15 straipsnis

Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis

(1) Su Jungtinėmis Tautomis ir jos specializuotomis agentūromis, kitomis atitinkamomis tarpvyriausybinėmis organizacijomis ir susijusiomis tarptautinėmis bei regioninėmis organizacijomis Taryba gali sudaryti susitarimus dėl konsultavimo ir bendradarbiavimo. Ji visapusiškai naudojasi Bendrojo prekių fondo paslaugomis ir kitais finansavimo šaltiniais. Šie susitarimai gali apimti finansinius susitarimus, kurie, Tarybos nuomone, yra tinkami šio Susitarimo tikslams pasiekti. Tačiau, įgyvendindama bet kurį projektą pagal šiuos susitarimus, Organizacija nėra finansiškai atsakinga už konkrečių narių arba kitų organizacijų duotas garantijas. Dėl to, jog yra Organizacijos narė, nė viena narė nėra atsakinga už kitos narės arba Organizacijos įsipareigojimus, atsirandančius skolinantis arba skolinant šių projektų vykdymo metu.

(2) Kai įmanoma, Organizacija iš narių, ne narių, donorių ir kitų organizacijų taip pat gali rinkti informaciją apie plėtros projektus ir programas, skirtus kavos sektoriui. Tam tikrais atvejais bei suinteresuotosioms šalims pritarus, Organizacija gali atskleisti šią informaciją kitoms tokioms organizacijoms bei narėms.

16 straipsnis

Bendradarbiavimas su nevyriausybinėmis organizacijomis

Siekdama šio Susitarimo tikslų Organizacija, nepažeisdama 15, 29, 30 ir 31 straipsnių nuostatų, gali pradėti vykdyti ir stiprinti bendradarbiavimo veiklą su atitinkamomis nevyriausybinėmis organizacijomis, sukaupusioms žinių apie tam tikrus kavos sektoriaus aspektus, ir su kitais ekspertais kavos klausimais.

VII SKYRIUS – VYKDOMASIS DIREKTORIUS IR PERSONALAS

17 straipsnis

Vykdomasis direktorius ir personalas

(1) Vykdomąjį direktorių skiria Taryba. Vykdomojo direktoriaus paskyrimo sąlygas nustato Taryba ir jos yra panašios į tas, kurios taikomos panašių tarpvyriausybinių organizacijų atitinkamiems pareigūnams.

(2) Vykdomasis direktorius yra Organizacijos vyriausiasis administracinis pareigūnas ir atsako už visų pareigų, pavestų jam šio Susitarimo administravimui, atlikimą.

(3) Vykdomasis direktorius Organizacijos darbuotojus skiria pagal Tarybos nustatytas taisykles.

(4) Nei vykdomasis direktorius, nei personalo nariai neturi jokių finansinių interesų, susijusių su kavos pramone, prekyba kava arba jos transportavimu.

(5) Atlikdami savo pareigas vykdomasis direktorius ir personalas nesiekia arba negauna nurodymų iš Organizacijai nepriklausančių narių arba kitų valdžios institucijų. Jie susilaiko nuo bet kokių veiksmų, kurie gali pakenkti jų tarptautinių pareigūnų, atskaitingų tik Organizacijai, statusui. Kiekviena narė įsipareigoja gerbti išimtinai tarptautinį vykdomojo direktoriaus ir personalo įsipareigojimų pobūdį ir nesiekia įtakoti jų, šiems vykdant savo įsipareigojimus.

VIII SKYRIUS – FINANSAI IR ADMINISTRAVIMAS

18 straipsnis

Finansų ir administravimo komitetas

Sukuriamas Finansų ir administravimo komitetas. Taryba nustato jo sudėtį ir įgaliojimus. Šis komitetas atsakingas už administracinio biudžeto, teikiamo Tarybai patvirtinti, parengimo priežiūrą ir visų kitų užduočių, kurias jam paveda Taryba, vykdymą, tarp jų pajamų ir išlaidų bei su Organizacijos administravimu susijusių reikalų stebėseną. Finansų ir administravimo komitetas už savo darbą atsiskaito Tarybai.

19 straipsnis

Finansai

(1) Delegacijų į Tarybą ir atstovų visuose Tarybos komitetuose išlaidas apmoka jų atitinkamos vyriausybės.

(2) Kitos šio Susitarimo administravimui būtinos išlaidos apmokamos metiniais narių įnašais, nustatytais pagal 20 straipsnio nuostatas, kartu su pajamomis iš konkrečių paslaugų pardavimo narėms bei informacijos ir tyrimų pardavimo, gautomis pagal 32 ir 34 straipsnių nuostatas.

(3) Finansiniai Organizacijos metai yra tie patys, kaip ir kavos metai.

20 straipsnis

Administracinio biudžeto nustatymas ir įmokų dydžio įvertinimas

(1) Kiekvienų finansinių metų antrojoje pusėje Taryba patvirtina Organizacijos kitų finansinių metų administracinį biudžetą ir nustato kiekvienos narės įmoką į šį biudžetą. Administracinio biudžeto projektą, Finansų ir administravimo komitetui prižiūrint, pagal 18 straipsnio nuostatas parengia vykdomasis direktorius.

(2) Kiekvienos narės įmoka į kiekvienų metų administracinį biudžetą yra proporcinga jos turimų balsų skaičiaus, kurį ji turi tų finansinių metų administracinio biudžeto patvirtinimo metu, daliai visų narių galutinio balsų skaičiaus atžvilgiu. Tačiau, jei finansinių metų, kurių įmokos nustatomos, pradžioje yra kokių nors pasikeitimų skirstant balsus nariams pagal 12 straipsnio 6 dalies nuostatas, tų metų įmokos atitinkamai pakoreguojamos. Nustatant įmokas kiekvienos narės balsai skaičiuojami neatsižvelgiant į sustabdytas kurios nors narės balsavimo teises arba į dėl to perskirstytus balsus.

(3) Narės, prisijungusios prie Organizacijos po to, kai įsigaliojo šis Susitarimas, kaip numatyta 42 straipsnyje, pradinę įmoką Taryba nustato remdamasi balsų skaičiumi, kurį turės ši narė, ir likusiu einamųjų finansinių metų laikotarpiu, tačiau kitoms narėms einamaisiais finansiniais metais nustatytos įmokos nekeičiamos.

21 straipsnis

Įmokų mokėjimas

(1) Įmokos į kiekvienų finansinių metų administracinį biudžetą mokamos laisvai konvertuojama valiuta ir sumokamos tų finansinių metų pirmąją dieną.

(2) Jeigu, praėjus šešiems mėnesiams nuo tos dienos, kai mokama įmoka, kuri nors narė nesumoka visos įmokos į administracinį biudžetą, jos balsavimo teisės ir teisė dalyvauti specializuotų komitetų posėdžiuose yra sustabdomos, kol bus sumokėta visa įmoka. Tačiau, jeigu Taryba nenusprendžia kitaip, kitos šios narės teisės

neatimamos ir ji nėra atleidžiama nuo nei vieno iš savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą.

(3) Narė, kurios balsavimo teisės yra sustabdytos pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas, vis tiek lieka atsakinga už įmokos mokėjimą.

22 straipsnis

Įsipareigojimai

(1) Organizacija, veikianti kaip nurodyta 6 straipsnio 3 dalyje, neturi įgaliojimų prisiimti jokių įsipareigojimų už šio Susitarimo taikymo ribų, ir nė viena narė negali jos įpareigoti to daryti; visų pirma ji neturi teisės skolintis pinigų. Vykdydama savo teisę sudaryti sutartis, Organizacija į savo sutartis įtraukia šio straipsnio sąlygas taip, kad apie jas žinotų kitos šalys, kurios su Organizacija sudaro sutartis, tačiau šių sąlygų neįtraukimas į šią sutartį nepadaro jos negaliojančia arba *ultra vires*.

(2) Narės įsipareigojimas ribojamas pagal jos įsipareigojimų dėl konkrečiai šiame Susitarime nustatytų įmokų mastą. Manoma, kad su Taryba bendraujančios trečiosios šalys yra supažindintos su šio Susitarimo nuostatomis dėl narių įsipareigojimų.

23 straipsnis

Auditas ir sąskaitų skelbimas

Kaip galima greičiau ir ne vėliau kaip praėjus šešiems mėnesiams nuo kiekvienų finansinių metų pabaigos, parengiama oficiali nepriklausomo Organizacijos turto, finansinių įsipareigojimų, pajamų ir išlaidų audito ataskaita. Ši ataskaita teikiama Tarybai jos artimiausioje būsimoje sesijoje.

IX SKYRIUS – SKATINIMAS IR RINKOS PLĖTRA

24 straipsnis

Prekybos ir vartojimo kliūčių pašalinimas

(1) Narės pripažįsta, kaip svarbu, kad kavos sektorius vystytųsi darniai ir būtų pašalintos esamos kliūtys bei būtų išvengta naujų kliūčių, galinčių trukdyti prekybai ir vartojimui, tuo pačiu pripažindamos narių teisę reglamentuoti bei priimti naujus teisės aktus, kad būtų pasiekti nacionaliniai sveikatos ir aplinkos politikos tikslai, suderinami su jų prievolėmis ir įsipareigojimais pagal tarptautinius susitarimus, taip pat susitarimus, susijusius su prekyba.

(2) Narės pripažįsta, kad šiuo metu galioja priemonės, kurios didesniu ar mažesniu mastu trukdo didinti kavos vartojimą, būtent:

a) kavai taikomi importo susitarimai, įskaitant lengvatinius ir kitokius tarifus, kvotas, vyriausybinių monopolijų ir oficialių prekybos agentūrų veikla bei kitos administracinės taisyklės ir komercinė veikla;

b) eksporto susitarimai dėl tiesioginių ir netiesioginių subsidijų ir kitos administracinės taisyklės bei komercinė veikla; ir

c) vidaus prekybos sąlygos ir vidaus bei regionų teisinės ir administracinės nuostatos, galinčios turėti poveikį vartojimui.

(3) Atsižvelgdamos į pirmiau išvardytas priežastis ir į šio straipsnio 4 dalį, narės stengiasi sumažinti kavos tarifą arba atlikti kitus veiksmus, kurie pašalintų kliūtis, trukdančias didinti kavos vartojimą.

(4) Atsižvelgdamos į abipusius interesus, narės įsipareigoja ieškoti būdų ir priemonių, kurios leistų šio straipsnio 2 dalyje nurodytas kliūtis, trukdančias didinti prekybą ir vartojimą, palaipsniui sumažinti ir, kai įmanoma, galiausiai pašalinti, arba kurios padėtų labai sumažinti šių kliūčių padarinius.

(5) Atsižvelgdamos į visus įsipareigojimus, prisiimtus pagal šio straipsnio 4 dalį, narės kiekvienais metais praneša Tarybai apie visas priemones, priimtas šio straipsnio nuostatoms įgyvendinti.

(6) Vykdomasis direktorius periodiškai parengia vartojimo kliūčių apžvalgą, kurią nagrinėja Taryba.

(7) Prisidėdama prie šio Susitarimo tikslų įgyvendinimo Taryba gali teikti narėms rekomendacijas, o narės kaip galima greičiau praneša Tarybai apie priemones, priimtas šioms rekomendacijoms įgyvendinti.

25 straipsnis

Skatinimas ir rinkos plėtra

(1) Narės pripažįsta pastangų skatinti vartojimą, gerinti produkto kokybę ir plėtoti kavos rinkas, įskaitant eksportuojančiųjų narių, naudą tiek eksportuojančiosioms narėms, tiek importuojančiosioms narėms.

(2) Skatinimas ir rinkos plėtra gali apimti informacines kampanijas, mokslinius tyrimus, gebėjimų didinimą ir tyrimus, susijusius su kavos gamyba ir vartojimu.

(3) Tokia veikla gali būti įtraukta į Tarybos metinę darbo programą arba į Organizacijos projektų veiklą, kaip nurodyta 28 straipsnyje, ir gali būti finansuojama savanoriškomis narių, ne narių, kitų organizacijų ir privačiojo sektoriaus įmokomis.

(4) Sukuriamas Skatinimo ir rinkos plėtros komitetas. Taryba nustato jo sudėtį ir įgaliojimus.

26 straipsnis

Su apdorota kava susijusios priemonės

Narės pripažįsta besivystančių šalių poreikį savo ūkio bazę plėsti per, *inter alia*, pagamintų produktų supramoninimą ir eksportą, įskaitant kavos apdorojimą ir apdorotos kavos eksportą, kaip nurodyta 2 straipsnio 1 dalies d, e, f ir g punktuose. Atsižvelgdamos į tai, narės vengtų priimti vyriausybines priemones, kurios galėtų sukelti kitų narių kavos sektoriaus griovimą.

27 straipsnis

Mišiniai ir pakaitalai

(1) Narės panaikina taisykles, pagal kurias reikalaujama naudoti, apdoroti arba maišyti su kava kitus produktus siekiant komercinio kavos perpardavimo. Jeigu produkto pagrindinė žaliava turi mažiau kaip 95 % žalios kavos atitikmens, narės stengiasi uždrausti tokio produkto pardavimą ir reklamą kavos pavadinimu.

(2) Vykdomasis direktorius Tarybai teikia periodinę ataskaitą apie tai, kaip laikomasi šio straipsnio nuostatų.

X SKYRIUS – ORGANIZACIJOS PROJEKTŲ VEIKLA

28 straipsnis

Projektų rengimas ir finansavimas

(1) Narės ir vykdomasis direktorius gali pateikti projektų pasiūlymus, kurie padėtų pasiekti šio Susitarimo ir vienos arba daugiau prioritetinių darbo, kuris numatytas pagal 9 straipsnį Tarybos patvirtintame strateginiame veiklos plane, sričių tikslų.

(2) Taryba nustato projektų pateikimo, vertinimo, tvirtinimo, prioritetų nustatymo ir finansavimo, taip pat jų įgyvendinimo, stebėsenos ir vertinimo bei rezultatų sklaidos tvarką ir mechanizmus.

(3) Per kiekvieną Tarybos sesiją vykdomasis direktorius praneša apie visų Tarybos patvirtintų projektų, įskaitant projektų, dėl kurių finansavimo sprendžiama, įgyvendinamų projektų arba per laikotarpį nuo ankstesnės Tarybos sesijos pabaigtų projektų, padėtį.

(4) Sukuriamas Projektų komitetas. Taryba nustato jo sudėtį ir įgaliojimus.

XI SKYRIUS – PRIVATUSIS KAVOS SEKTORIUS

29 straipsnis

Privačiojo sektoriaus konsultacinė valdyba

(1) Privačiojo sektoriaus konsultacinė valdyba (toliau – PSKV) yra konsultacinis organas, kuris gali teikti rekomendacijas dėl visų Tarybos konsultacijų ir gali pakviesti Tarybą nagrinėti su šiuo Susitarimu susijusius klausimus.

(2) PSKV sudaro aštuoni eksportuojančiųjų šalių privačiojo sektoriaus atstovai ir aštuoni importuojančiųjų šalių privačiojo sektoriaus atstovai.

(3) PSKV nariai yra asociacijų arba organizacijų, kurias kas antrais kavos metais paskiria Taryba, ir kurios gali būti paskiriamos iš naujo, atstovai. Tai atlikdama Taryba siekia paskirti:

a) dvi privačiojo sektoriaus kavos asociacijas arba organizacijas iš eksportuojančiųjų šalių arba regionų, atstovaujančių kiekvienai iš keturių kavos grupių, pageidautina, ir augintojams, ir eksportuotojams, kartu su vienu arba daugiau pakaitinių narių kiekvienam atstovui; ir

b) aštuonias privačiojo sektoriaus kavos asociacijas arba organizacijas iš importuojančiųjų šalių, narių arba narėmis nesančių, pageidautina, atstovaujančių ir importuotojams, ir skrudintojams, kartu su vienu arba daugiau pakaitinių narių kiekvienam atstovui.

(4) Kiekvienas PSKV narys gali paskirti vieną ar daugiau patarėjų.

(5) PSKV turi pirmininką ir pirmininko pavaduotoją, išrinktus iš jos narių vienerių metų laikotarpiui. Šie pareigūnai gali būti renkami iš naujo. Pirmininkui ir pirmininko pavaduotojui Organizacija nemoka. Pirmininkas į Tarybos posėdžius kviečiamas dalyvauti stebėtoju.

(6) Dažniausiai PSKV posėdžiai rengiami Organizacijos buveinėje eilinių Tarybos sesijų metu. Jeigu Taryba priima narės kvietimą surengti posėdį jos teritorijoje, PSKV taip pat surengia posėdį toje teritorijoje; šiuo atveju papildomas Organizacijos išlaidas, atsiradusias viršijant tas, kurių reikia, kai posėdis rengiamas Organizacijos buveinėje, apmoka posėdį rengianti šalis arba privačiojo sektoriaus organizacija.

(7) Tarybai pritarus, PSKV gali surengti specialųjį posėdį.

(8) PSKV teikia reguliarias ataskaitas Tarybai.

(9) PSKV priima savo darbo tvarkos taisykles, atitinkančias šio Susitarimo nuostatas.

30 straipsnis

Pasaulinė kavos konferencija

(1) Taryba susitaria rengti, atitinkamais laiko tarpais, Pasaulinę kavos konferenciją (toliau – konferencija), kurioje dalyvauja eksportuojančiosios ir importuojančiosios

narės, privačiojo sektoriaus atstovai bei kiti suinteresuotieji dalyviai, tarp jų ir dalyviai iš narėmis nesančių šalių. Taryba, suderinusi su konferencijos pirmininku, užtikrina, kad konferencija prisideda prie šio Susitarimo tikslų įgyvendinimo.

(2) Konferencija turi pirmininką, kuriam Organizacija nemoka. Taryba skiria pirmininką atitinkamam laikotarpiui, ir jis kviečiamas dalyvauti stebėtoju Tarybos posėdžiuose.

(3) Pasitarusi su Privačiojo sektoriaus konsultacine valdyba, Taryba pasirenka konferencijos formą, pavadinimą, temą ir laiką. Paprastai konferencija rengiama Organizacijos buveinėje Tarybos sesijos metu. Jeigu Taryba priima narės kvietimą surengti sesiją jos teritorijoje, konferencija taip pat gali būti surengiama toje teritorijoje; šiuo atveju papildomas Organizacijos išlaidas, atsiradusias viršijant tas, kurių reikia, kai posėdis rengiamas Organizacijos buveinėje, apmoka sesiją priimanti šalis.

(4) Konferencija finansuojama iš savų lėšų, nebent Taryba nusprendžia kitaip.

(5) Pirmininkas praneša Tarybai konferencijos išvadas.

31 straipsnis

Kavos sektoriaus finansų konsultacinis forumas

(1) Taryba rengia, atitinkamais laiko tarpais ir bendradarbiaudama su atitinkamomis organizacijomis, Kavos sektoriaus finansų konsultacinį forumą (toliau – forumas), kad palengvintų konsultacijas su kavos sektoriaus finansais ir rizikos valdymu susijusiomis temomis, ypač pabrėžiant smulkiųjų ir vidutinių gamintojų bei kavą gaminančių vietovių vietos bendruomenių poreikius.

(2) Forume dalyvauja narių, tarpvyriausybinių organizacijų, finansų institucijų, privačiojo sektoriaus, nevyriausybinių organizacijų, suinteresuotųjų narėmis nesančių šalių ir kiti atstovai, sukaupę atitinkamų žinių. Forumas finansuojamas iš savų lėšų, nebent Taryba nusprendžia kitaip.

(3) Taryba priima forumo darbo tvarkos, pirmininko paskyrimo ir jo rezultatų sklaidos taisykles, prireikus naudodama mechanizmus, nustatytus pagal 34 straipsnio nuostatas. Pirmininkas praneša Tarybai forumo išvadas.

XII SKYRIUS – STATISTINĖ INFORMACIJA, TYRIMAI IR APKLAUSOS

32 straipsnis

Statistinė informacija

(1) Organizacija veikia kaip centras, skirtas rinkti, keistis ir skelbti:

a) statistinę informaciją apie kavos pasaulinę gamybą, kainas, eksportą, importą ir grįžtamąjį eksportą, paskirstymą ir vartojimą, įskaitant informaciją apie

skirtingų rinkos kategorijų kavos ir produktų, kurių sudėtyje yra kavos, gamybą, vartojimą, prekybą ir kainas; ir

b) tiek, kiek, manoma, yra būtina, techninę informaciją apie kavos auginimą, perdirbimą ir panaudojimą.

(2) Taryba gali paprašyti narių teikti tokią informaciją, kuri, jos nuomone, yra būtina jos veiklai, įskaitant reguliarias statistikos ataskaitas apie kavos gamybą, gamybos tendencijas, eksportą, importą ir grįžtamąjį eksportą, paskirstymą, vartojimą, atsargas, kainas ir mokesčius, tačiau jokia informacija neskelbiama, iš kurios galima būtų nustatyti asmenų arba bendrovių, gaminančių, perdirbančių arba prekiaujančių kava, veiklą. Tiek, kiek yra galima, narės teikia reikalaujamą informaciją kiek įmanoma laiku, išsamiai ir tiksliai.

(3) Taryba parengia statistinių kainų sistemą ir imasi priemonių, kad būtų paskelbtos dienos sudėtinės statistinės kainos, kurios turėtų parodyti tikrąsias rinkos sąlygas.

(4) Jeigu narė nepateikia arba jai iškyla sunkumų tinkamu laiku pateikti statistinę ir kitokią informaciją, kurios reikalauja Taryba Organizacijos geresniam darbui, Taryba gali paprašyti tą narę paaiškinti šio nepateikimo priežastis. Narė taip pat gali pranešti Tarybai apie sunkumus ir prašyti techninės pagalbos.

(5) Jeigu nustatoma, kad šiuo klausimu techninės pagalbos nereikia arba jeigu narė dvejus metus iš eilės nepateikė pagal šio straipsnio 2 dalį reikalaujamos statistinės informacijos ir neprašė Tarybos pagalbos arba nepaaiškino nepateikimo priežasčių, Taryba gali imtis iniciatyvos, kuria tokia narė būtų paskatinta pateikti reikalaujamą informaciją.

33 straipsnis

Kilmės pažymėjimai

(1) Siekiant palengvinti statistikos apie tarptautinę prekybą kava rinkimą ir kiekvienos eksportuojančiosios narės eksportuotų kavos kiekių nustatymą, Organizacija parengia kilmės pažymėjimų sistemą, kuri veikia pagal Tarybos patvirtintas taisykles.

(2) Kiekvienas eksportuojančiosios narės kavos eksporto siunta turi galiojantį kilmės pažymėjimą. Kilmės pažymėjimus pagal Tarybos nustatytas taisykles išduoda narės pasirinkta ir Tarybos patvirtinta Organizacija.

(3) Kiekviena eksportuojančioji narė praneša Organizacijai apie vyriausybinę arba nevyriausybinę agentūrą, kuri vykdys šio straipsnio 2 dalyje nurodytas funkcijas. Organizacija konkrečiai patvirtina nevyriausybinę agentūrą pagal Tarybos patvirtintas taisykles.

(4) Eksportuojančioji narė, išimties tvarka ir tinkamai pagrįsdama, Tarybos patvirtinimui gali pateikti prašymą leisti kilmės pažymėjimuose įrašytus duomenis apie jos kavos eksportą perduoti Organizacijai naudojant alternatyvų metodą.

34 straipsnis

Tyrimai, apklausos ir ataskaitos

(1) Siekdama padėti narėms, Organizacija skatina tyrimų, apklausų ir ataskaitų bei kitų dokumentų, skirtų svarbiems kavos sektoriaus aspektams, rengimą.

(2) Tai gali būti darbai apie kavos gamybą ir paskirstymą, kavos vertės grandinės analizę, finansinės ir kitos rizikos valdymo metodus, vyriausybės priemonių kavos gamybai ir vartojimui poveikį, kavos sektoriaus darnumo aspektus, kavos ir sveikatos ryšį ir galimybes plėsti kavos rinkas tradiciniam ir galbūt naujam vartojimui.

(3) Surinkta, sukaupta, išanalizuota ir paskleista informacija, jeigu techniškai įmanoma, taip pat gali būti:

a) informacija apie kavos kiekius ir kainas, siejant su veiksniais, kaip antai geografinės vietovės ir su kokybe susijusios gamybos sąlygos; ir

b) informacija apie rinkos struktūras, nišines rinkas ir atsirandančias gamybos ir vartojimo tendencijas.

(4) Siekdama įgyvendinti šio straipsnio 1 dalies nuostatas, Taryba priima tyrimų, apklausų ir ataskaitų metinę darbo programą kartu su reikiamų lėšų apytikriu apskaičiavimu. Ši veikla finansuojama arba iš atidėjinių administraciniame biudžete, arba iš nebiudžetinių šaltinių.

(5) Organizacija ypač pabrėžia palengvintos prieigos prie informacijos smulkiesiems kavos gamintojams svarbą, siekiant padėti jiems pagerinti savo finansinės veiklos rezultatus, įskaitant kreditų ir rizikos valdymą.

XIII SKYRIUS – BENDROSIOS NUOSTATOS

35 straipsnis

Pasirengimas naujam susitarimui

(1) Taryba gali nagrinėti naujo Tarptautinio kavos susitarimo sudarymo galimybę.

(2) Kad būtų įvykdyta ši nuostata, Taryba išnagrinėja Organizacijos pasiekimus siekiant šio Susitarimo 1 straipsnyje nustatytų tikslų.

36 straipsnis

Darnus kavos sektorius

Narės atitinkamai atsižvelgia į darnų kavos išteklių valdymą ir apdorojimą, remdamosi darnaus vystymosi principais ir tikslais, įtrauktais į Darbotvarkę 21, kuri buvo priimta

1992 m. Rio de Žaneire surengtoje Jungtinių Tautų aplinkos ir plėtros konferencijoje, bei principais ir tikslais, priimtais 2002 m. Johanesburge įvykusiame susitikime tvaraus vystymosi klausimais.

37 straipsnis

Gyvenimo lygis ir darbo sąlygos

Narės kreipia dėmesį į kavos sektoriuje dirbančių gyventojų gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimą, atitinkantį jų išsivystymo etapą, atsižvelgdamos į šiuo klausimu tarptautiniu mastu pripažintus principus ir taikytinus standartus. Be to, narės sutinka, kad darbo standartai nebūtų naudojami protekcionistinės prekybos tikslais.

XIV SKYRIUS – KONSULTACIJOS, GINČAI IR SKUNDAI

38 straipsnis

Konsultacijos

Kiekviena narė palankiai atsižvelgia į kitos narės prašymą suteikti konsultaciją su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais ir turi tokią pat galimybę būti konsultuojama. Šių konsultacijų metu, vienos iš šalių prašymu, o kitai pritarus, vykdomasis direktorius sudaro nepriklausomą grupę, kuri tarpininkauja siekiant sutaikinti šalis. Šios grupės išlaidų Organizacija neapmoka. Jeigu šalis nesutinka, kad vykdomasis direktorius sudarytų grupę, arba konsultacijos metu nebuvo priimtas sprendimas, klausimas gali būti perduodamas Tarybai pagal 39 straipsnio nuostatas. Jeigu konsultacijos metu buvo priimtas sprendimas, apie jį pranešama vykdomajam direktoriui, o jis perduoda pranešimą visoms narėms.

39 straipsnis

Ginčai ir skundai

(1) Visi su šio Susitarimo aiškinimu arba taikymu susiję derybų metu neišspręsti ginčai vienos iš ginčo šalimi esančios narės prašymu perduodami spręsti Tarybai.

(2) Taryba nustato ginčų ir skundų sprendimo tvarką.

XV SKYRIUS – BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

40 straipsnis

Pasirašymas ir ratifikavimas, priėmimas arba patvirtinimas

(1) Išskyrus tais atvejais, kai numatoma kitaip, šis Susitarimas teikiamas pasirašyti depozitaro būstinėje nuo 2008 m. vasario 1 d. iki 2008 m. rugpjūčio 31 d. imtinai 2001 m. Tarptautinio kavos susitarimo Susitariančiosioms Šalims ir vyriausybėms, pakviestoms į Tarybos sesiją, kurioje šis Susitarimas buvo priimtas.

(2) Šį Susitarimą ratifikuoja, priima arba patvirtina vyriausybės signatarės pagal savo atitinkamus teisinius reikalavimus.

(3) Išskyrus 42 straipsnio nuostatas, ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai pateikiami depozitarui, kuris juos deponuoja, ne vėliau kaip 2008 m. rugsėjo 30 d. Tačiau Taryba gali pratęsti laikotarpį toms vyriausybėms signatarėms, kurios negali deponuoti savo dokumentų iki šios dienos. Taryba apie tokius sprendimus informuoja depozitarą.

(4) Pasirašius ir ratifikavus, priėmus arba patvirtinus, arba pranešus apie laikiną taikymą, Europos bendrija pateikia deklaraciją depozitarui, kuris ją deponuoja, taip patvirtindama išimtinę kompetenciją šiuo Susitarimu reglamentuojamais klausimais. Europos bendrijos valstybės narės negali tapti Susitarimo Susitariančiosiomis Šalimis.

41 straipsnis

Laikinas taikymas

Vyriausybė signatarė, ketinanti ratifikuoti, priimti arba patvirtinti šį Susitarimą, gali bet kuriuo metu pranešti depozitarui, kad šį Susitarimą ji laikinai taikys pagal savo teisinius reikalavimus.

42 straipsnis

Įsigaliojimas

(1) Šis Susitarimas galutinai įsigalios, kai vyriausybės signatarės, turinčios mažiausiai dvi trečiąsias eksportuojančiųjų narių balsų, ir vyriausybės signatarės, turinčios mažiausiai dvi trečiąsias importuojančiųjų narių balsų, suskaičiuotų 2007 m. rugsėjo 28 d., nepriklausomai nuo galimo sustabdymo pagal 21 straipsnį, deponavo ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentus. Kaip alternatyva, jis galutinai įsigalioja bet kuriuo metu, jeigu jis galioja laikinai pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas, o šie santykinės dalies reikalavimai yra patenkinami deponuojant ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentus.

(2) Jeigu šis Susitarimas neįsigalioja galutinai iki 2008 m. rugsėjo 25 d., jis įsigalioja laikinai tą dieną arba bet kokią kitą dieną po jos per dvyliką mėnesių, jeigu vyriausybės signatarės, turinčios balsų, kaip aprašyta šios straipsnio 1 dalį, deponavo ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentus, arba pranešė depozitarui pagal 41 straipsnio nuostatas.

(3) Jeigu šis Susitarimas įsigalioja laikinai, tačiau iki 2009 m. rugsėjo 25 d. neįsigalioja galutinai, jis nustoja galioti laikinai, nebent vyriausybės signatarės, deponavusios ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentus, arba pranešusios depozitarui pagal 41 straipsnio nuostatas, nusprendžia savitarpio sutarimu, kad jis turi galioti laikinai tiksliai apibrėžtą laiką. Tokios vyriausybės signatarės taip pat gali savitarpio sutarimu nuspręsti, kad šis Susitarimas tarp jų įsigalioja galutinai.

(4) Jeigu šis Susitarimas neįsigalioja galutinai arba laikinai iki 2009 m. rugsėjo 25 d. pagal šios straipsnio 1 ir 2 dalis, tos vyriausybės signatarės, kurios deponavo ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentus, pagal savo įstatymus ir teisės aktus, savitarpio sutarimu gali nuspręsti, kad jis tarp jų įgalioja galutinai.

43 straipsnis

Prisijungimas

(1) Nebent šiuo Susitarimu numatoma kitaip, bet kurios Jungtinių Tautų arba jos specializuotosios agentūros, arba bet kokios tarpvyriausybinės organizacijos, kaip aprašyta 4 straipsnio 3 dalyje, valstybės narės vyriausybė Tarybos nustatytomis sąlygomis gali prisijungti prie šio Susitarimo.

(2) Prisijungimo dokumentai pateikiami depozitarui, kuris juos deponuoja. Prisijungimas įsigalioja deponavus prisijungimo dokumentą.

(3) Deponavus prisijungimo dokumentą, bet kuri 4 straipsnio 3 dalyje paminėta tarpvyriausybinė organizacija deponuoja deklaraciją, patvirtindama išimtinę kompetenciją šiuo Susitarimu reglamentuojamais klausimais. Tokios organizacijos valstybės narės negali tapti šio Susitarimo Susitariančiosiomis Šalimis.

44 straipsnis

Išlygos

Šio Susitarimo nuostatoms išlygos netaikomos.

45 straipsnis

Savanoriškas pasitraukimas

Kiekviena Susitariančioji Šalis bet kuriuo metu gali pasitraukti iš šio Susitarimo, apie tai raštu pranešdama depozitarui. Pasitraukimas įsigalioja praėjus 90 dienų nuo pranešimo gavimo dienos.

46 straipsnis

Pašalinimas

Jeigu Taryba nusprendžia, kad kuri nors narė sulaužė savo įsipareigojimus pagal šį Susitarimą, ir toliau nusprendžia, kad šis pažeidimas labai kenkia Susitarimo veikimui, ji gali pašalinti tą narę iš Organizacijos. Apie visus tokius sprendimus Taryba nedelsdama praneša depozitarui. Praėjus devyniasdešimčiai dienų po Tarybos sprendimo, ši narė nustoja buvusi Organizacijos nare ir šio Susitarimo Šalimi.

47 straipsnis

Pasitraukiančių arba pašalintų narių sąskaitų sureguliavimas

(1) Taryba pasitraukiančiai arba pašalintai narei nustato sąskaitų sureguliavimą. Organizacija sulaiko jau sumokėtas pasitraukiančios arba pašalintos narės sumas, o ši narė Organizacijai privalo sumokėti jai priklausančias sumas tuo metu, kai pasitraukimas arba pašalinimas įsigalioja; tačiau numatyta, kad Taryba, Susitariančios Šalies, kuri negali pripažinti pakeitimo ir todėl nustoja dalyvauti šiame Susitarime pagal 49 straipsnio 2 dalies nuostatas, atveju, gali nustatyti tokį sąskaitų sureguliavimą, koks jai atrodo teisingas.

(2) Narė, nustojusi dalyvauti šiame Susitarime, neturi teisės į jokią likvidavimo įplaukų arba kito Organizacijos turto dalį; taip pat ji neturi sumokėti dalies Organizacijos trūkumo, jei toks yra, nutraukus šį Susitarimą.

48 straipsnis

Trukmė, pratęsimas ir nutraukimas

(1) Šis Susitarimas galioja dešimt metų po jo laikino arba galutinio įsigaliojimo, jeigu nėra pratęsiamas pagal šio straipsnio 3 dalies nuostatas arba nutraukiamas pagal šio straipsnio 4 dalies nuostatas.

(2) Praėjus penkeriems metams nuo šios Susitarimo įsigaliojimo, Taryba jį peržiūri ir priima atitinkamą sprendimą.

(3) Taryba gali nuspręsti pratęsti šios Susitarimo galiojimą vienam arba daugiau laikotarpių iš eilės, kartu neviršijančių aštuonerių metų. Kiekviena narė, nesutinkanti su šio Susitarimo pratęsimu, iki šio pratęsimo laikotarpio pradžios apie tai raštu praneša Tarybai ir depozitarui bei nustoja būti šio Susitarimo Šalimi nuo pratęsimo laikotarpio pradžios.

(4) Taryba gali bet kuriuo metu nuspręsti nutraukti šį Susitarimą. Nutraukimas įsigalioja tą dieną, kurią nustato Taryba.

(5) Nepaisant šio Susitarimo nutraukimo, Taryba toliau veikia tiek, kiek reikia, kad galėtų priimti tokius sprendimus, kokie yra būtini laikotarpiu, reikalingu Organizacijai panaikinti, jos sąskaitoms sureguliuoti bei jos turtui perduoti.

(6) Visus sprendimus, priimtus dėl šio Susitarimo trukmės ir (arba) nutraukimo, ir visus pranešimus, gautus pagal šį straipsnį, Taryba tinkamu laiku perduoda depozitarui.

49 straipsnis

Pakeitimas

(1) Taryba gali pasiūlyti pakeisti Susitarimą ir apie tokį pasiūlymą praneša visoms Susitariančiosioms Šalims. Pakeitimas įsigalioja visoms Organizacijos narėms, praėjus 100 dienų nuo tos dienos, kurią depozitaras gavo Susitariančiųjų Šalių, turinčių ne mažiau kaip dviejų trečdalių eksportuojančiųjų narių balsų ir turinčių ne mažiau kaip dviejų trečdalių importuojančiųjų narių balsų, pranešimus apie priėmimą. Čia nurodyti du trečdaliai procentų apskaičiuojami remiantis Susitarimo Susitariančiųjų Šalių skaičiumi tuo metu, kai atitinkamoms susitariančiosioms šalims pakeitimas buvo pateiktas priėmimui. Taryba nustato laiką, per kurį Susitariančiosios Šalys praneša depozitarui apie pakeitimo priėmimą, kurį Taryba perduoda visoms Susitariančiosioms Šalims ir depozitarui. Jeigu, pasibaigus šiam laikotarpiui, pakeitimui įsigalioti reikiamos santykinės dalies nėra, pakeitimas laikomas atšauktu.

(2) Nebent Taryba nusprendžia kitaip, kiekviena Susitariančioji Šalis, Tarybos nustatytu laikotarpiu nepranešusi, jog ji sutinka su pakeitimu, nustoja būti šio Susitarimo Susitariančiąja Šalimi nuo tos dienos, nuo kurios įsigalioja šis pakeitimas.

(3) Taryba depozitarui praneša apie visus pakeitimus, pagal šį straipsnį paskirstytus Susitariančiosioms Šalims.

50 straipsnis

Papildomos ir pereinamojo laikotarpio nuostatos

Visi Organizacijos arba jos organų, arba jų vardu, pagal 2001 m. Tarptautinį kavos susitarimą su pratęsimais, priimti aktai galioja iki šio Susitarimo įsigaliojimo.

51 straipsnis

Autentiški Susitarimo tekstai

Šio Susitarimo tekstas anglų, prancūzų, portugalų ir ispanų kalbomis yra autentiškas. Originalai pateikiami depozitarui, kuris juos deponuoja.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti savo atitinkamų vyriausybių tinkamai šiuo tikslu įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą tą dieną, kuri yra nurodyta prieš jų parašus.

PRIEDAS

2001 M. TARPTAUTINIAME KAVOS SUSITARIME NUSTATYTI SKRUDINTOS, BE KOFEINO, SKYSTOS IR TIRPIOS KAVOS PERSKAIČIAVIMO KOEFICIENTAI

Skrudinta kava

Skaičiuojant skrudintos kavos atitikmenį žaliai kavai, skrudintos kavos neto svorį reikia dauginti iš 1,19.

Kava be kofeino

Skaičiuojant kavos be kofeino atitikmenį žaliai kavai, žaliavinės, skrudintos ar tirpios kavos be kofeino neto svorį reikia dauginti atitinkamai iš 1,00, 1,19 arba 2,6.

Skysta kava

Skaičiuojant skystos kavos atitikmenį žaliai kavai, skystoje kavoje esančių džiovintų kietų kavos dalelių neto svorį reikia dauginti iš 2,6.

Tirpi kava

Skaičiuojant tirpios kavos atitikmenį žaliai kavai, tirpios kavos neto svorį reikia dauginti iš 2,6.

FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

1. PASIŪLYMO PAVADINIMAS:

Tarybos sprendimo dėl Europos bendrijos įgaliojimo pasirašyti ir sudaryti 2007 m. Tarptautinį kavos susitarimą pasiūlymas.

2. VEIKLA GRINDŽIAMO VALDYMO IR BIUDŽETO SUDARYMO PAGAL VEIKLOS RŪŠIS SISTEMA

Atitinkama (-os) politikos sritis (-ys) ir susijusi (-ios) veiklos rūšis (-ys): Išorės santykiai, vystymas ir santykiai su Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno šalimis. Įsipareigojimai tarptautinėms prekių organizacijoms.

3. BIUDŽETO EILUTĖS

3.1. Biudžeto eilutės (veiklos eilutės ir atitinkamos techninės bei administracinės pagalbos eilutės (buvusios BA eilutės)) su pavadinimais:

21 07 04 Susitarimai dėl biržos prekių

3.2. Priemonės ir jos finansinio poveikio trukmė:

Dešimt metų, nebent dėl Susitarimo susiderama iš naujo arba jis pratęsiamas.

3.3. Biudžeto ypatybės :

Biudžeto eilutė	Išlaidų rūšis		Nauja	ELPA įnašas	Šalių kandidačių įnašai	Finansinės perspektyvos išlaidų kategorija
	PI	DIF[1]/	NE	NE	NE	Nr. [4]

[1] Diferencijuotieji asignavimai.

4. IŠTEKLIŲ SUVESTINĖ

4.1. Finansiniai ištekliai

4.1.1. Įsipareigojimų asignavimų (ĮA) ir mokėjimų asignavimų (MA) suvestinė

Mln. eurų (tūkstantųjų tikslumu)

Išlaidų rūšis	Skirsnio Nr.		n metai	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 ir vėliau	Iš viso
Veiklos išlaidos[2]									
Įsipareigojimų asignavimai (ĮA)	8.1	a	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Mokėjimų asignavimai (MA)		b	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

**** EB santykinė dalis apskaičiuojama remiantis esamu 2001 m. Tarptautiniu kavos susitarimu. Dėl 2008–2009 m. biudžeto bus nuspręsta 2008 m. rugsėjo mėn., todėl šie duomenys yra dabartiniu biudžetu grindžiamas įvertis. Apskaičiuojant atsižvelgta į vidutinį metinį 5–6 % padidėjimą.***

Administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą[3]

Techninė ir administracinė pagalba (NDIF) *	8.2.4	c							

**** Techninė ir administracinė pagalba nereikalinga***

ORIENTACINĖ SUMA IŠ VISO

Įsipareigojimų asignavimai		**a+c**	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Mokėjimų asignavimai		**b+c**	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

Į orientacinę sumą <u>neįskaičiuotos</u> administracinės išlaidos[4]

**** Techninė ir administracinė pagalba nereikalinga***

Žmogiškieji ištekliai ir susijusios išlaidos (NDIF)	8.2.5	d							

[2] Išlaidos, nepriklausančios atitinkamos xx antraštinės dalies xx 01 skyriui.
[3] Išlaidos, įtrauktos į xx antraštinės dalies xx 01 04 straipsnį.
[4] Išlaidos, įtrauktos į xx 01 skyrių, nepriskiriamos xx 01 04 arba xx 01 05 straipsniams.

Žmogiškiesiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms nepriskiriamos administracinės išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą (NDIF)	8.2.6	e							

Iš viso orientacinių priemonės finansinių išlaidų

Iš viso ĮA, įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams		a+c+d+e	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Iš viso MA, įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams		b+c+d+e	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

Išsami informacija apie bendrą finansavimą

Jeigu numatoma, kad pasiūlymą bendrai finansuos kelios valstybės narės arba kitos įstaigos (nurodyti kokios), toliau pateiktoje lentelėje reikėtų nurodyti tokio bendro finansavimo dalies įvertinimą (jei numatoma, kad bendrai finansuos kelios skirtingos įstaigos, galima pridėti papildomų eilučių):

Mln. eurų (tūkstantųjų tikslumu)

Bendrą finansavimą teikianti įstaiga		n metai	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 ir vėliau	Iš viso
……	f							
Iš viso ĮA, įskaitant bendrą finansavimą	a+c+d+e+f							

4.1.2. Suderinamumas su finansiniu programavimu

X Pasiūlymas atitinka esamą finansinį programavimą.

☐ Atsižvelgiant į pasiūlymą, reikės pakeisti atitinkamų finansinės perspektyvos išlaidų kategorijų programas.

☐ Įgyvendinant pasiūlymą, gali tekti taikyti Tarpinstitucinio susitarimo[5] nuostatas (t. y. taikyti lankstumo priemonę arba patikslinti finansinę perspektyvą).

[5] Žr. Tarpinstitucinio susitarimo 19 ir 24 punktus.

4.1.3. Finansinis poveikis įplaukoms

X Pasiūlymas neturi finansinio poveikio įplaukoms.

☐ Pasiūlymas įplaukoms turi tokį finansinį poveikį:

Mln. eurų (dešimtųjų tikslumu)

		Prieš įgyvendinant priemonę [n-1 metai]	Padėtis įgyvendinus priemonę					
Biudžeto eilutė	Įplaukos		[n metai]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][6]
	a) įplaukos absoliučiaja verte							
	b) įplaukų pokytis	*Δ*						

4.2. Žmogiškųjų išteklių visos darbo dienos ekvivalentas (įskaitant pareigūnus, laikinuosius ir išorės darbuotojus) – išsami informacija pateikta 8.2.1 punkte.

Išlaidos, skirtos žmogiškiesiems ir administraciniams ištekliams, apmokamos iš valdančiajam generaliniam direktoratui pagal metinių asignavimų tvarką skirtų lėšų.

Metų poreikiai	n metai	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 ir vėliau
Iš viso žmogiškųjų išteklių	2	2	2	2	2	2

5. YPATYBĖS IR TIKSLAI

5.1. Trumpalaikiai ir ilgalaikiai poreikiai

Narės įsipareigojimai derybose pasiekus teigiamų rezultatų ir pagrindinių Bendrijos trokštamų laimėjimų atsižvelgiant į derybų nurodymus, kuriems Taryba pritarė. Narystė taip pat rekomenduojama neseniai atlikto tyrimo dėl Tarptautinių prekių organizacijų ateities, kuriame, laikantis bendrojo požiūrio, bendrai įvertintas EB dalyvavimas tarptautinėse prekių organizacijose, įskaitant Tarptautinę kavos organizaciją, išvadose.

[6] Jei priemonė trunka ilgiau nei 6 metus, reikėtų įterpti papildomų skilčių.

5.2. Bendrijos dalyvavimo papildoma nauda, pasiūlymo derėjimas su kitomis finansinėmis priemonėmis ir galima sąveika

Dabartinė narystė Tarptautinėje kavos organizacijoje – bendro požiūrio, kurio visada laikėsi Bendrija, po derybų pasirašydama ir sudarydama tarptautinius susitarimus dėl prekių, rezultatas – narystę galima laikyti priemone, kuria palengvinami mainai ir prekybiniai importuotojų ir eksportuotojų santykiai. Taip palengvinamas vystymasis. Kadangi prie tokios išvados prieinama atlikus tikslią šio naujojo susitarimo tikslų analizę, pagrindiniais tikslais yra prekyba ir geresnis bei glaudesnis bendradarbiavimas. Todėl Komisija siūlo Tarybai pripažinti šią kompetenciją pagal 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalimi. Be to, šis susitarimas taip pat apima bendrus politinius, administracinius, ekonominius ir su aplinka susijusius kavos aspektus, todėl akivaizdu, kad darnios ekonomikos vystymasis yra tiesioginis rezultatas. Nėra aiškių rodiklių šių tikslų pasiekimams nustatyti, nebent teigiamu ir patenkinamu rodikliu laikytume narių norą bendradarbiauti tarptautiniu mastu. Teigiamu rodikliu taip pat galėtų būti laikoma darna ir vystymosi pažanga, kurios pasiekė gaminančios narės.
Pasiūlymas dera su kitomis finansinėmis priemonėmis, užtikrinančiomis EB dalyvavimą tarptautinių organizacijų veikloje. Šiame etape galimos sąveikos nėra.

5.3. Pasiūlymo tikslai, numatomi rezultatai ir susiję rodikliai atsižvelgiant į veikla grindžiamo valdymo sistemą

Veikla grindžiamo valdymo sistemoje šiuo pasiūlymu siekiama didinti Komisijos, kaip intelektualaus centro vystymosi klausimais, vaidmenį ir užtikrinti veiksmingą dalyvavimą tarptautinės politikos svarstymuose.
Pagrindiniu rezultatų rodikliu būtų galima laikyti ES pozicijas svarbiausiose tarptautinėse iniciatyvose, konvencijose, forumuose ir platformose. Poveikio rodikliu galima būtų laikyti ES pozicijų svarstymą tarptautinėse partnerystėse ir fonduose bei tarptautiniuose daugiašaliuose forumuose, kaip antai Tarptautinė kavos organizacija.

Pasiūlymas leis Komisijai, veikiančiai Bendrijos vardu, išreikšti jos valią ir taip užtikrinti susitarimo įgyvendinimą visu jo galiojimo laikotarpiu. Todėl Komisija, neviršydama savo įgaliojimų, yra suinteresuota pasiūlyti šį sprendimą, kuris suderintas su jos vaidmeniu, ir tai, kas išdėstyta pasibaigus derybų procesui.

5.4. Įgyvendinimo metodai (orientaciniai)

X ***Centralizuotas valdymas:***

- X tiesioginis, vykdomas Komisijos
- ☐ netiesioginis, deleguojama:
  - ☐ vykdomosioms agentūroms
  - ☐ Bendrijų įkurtoms įstaigoms, nurodytoms Finansinio reglamento 185 str.
  - ☐ nacionalinei (-ėms) viešojo sektoriaus įstaigai (-oms) ar įstaigai (-oms), teikiančiai (-čioms) viešąsias paslaugas

☐ ***Pasidalijamasis arba decentralizuotas valdymas:***

- ☐ kartu su valstybėmis narėmis
- ☐ kartu su trečiosiomis šalimis

☐ ***Bendras valdymas kartu su tarptautinėmis organizacijomis (nurodyti)***

Pastabos:

6. STEBĖSENA IR VERTINIMAS

6.1. Stebėsenos sistema

Komisijos tarnybos reguliariai dalyvauja Tarybos sesijose ir Tarptautinės kavos organizacijos finansų ir administravimo komitete. Šios dvi įstaigos turi įgaliojimus siūlyti ir tvirtinti administracinį biudžetą bei susijusius įnašus. Narių žinioje yra administracinis biudžetas, jo panaudojimas, Tarptautinės kavos organizacijos išlaidų ir sąskaitų finansinė būklė.

6.2. Vertinimas

6.2.1. Ex-ante vertinimas

Metinio pasiūlymo derėjimo su finansine politika įvertinimas atliekamas visų susitarimų dėl prekių atvejais, kai Europos bendrija yra susitariančioji šalis.

6.2.2. Priemonės, kurių buvo imtasi atlikus tarpinį arba ex-ante vertinimą (panašios ankstesnės veiklos patirtis)

Jei būtina, ši priemonė taikoma vykstant būsimoms deryboms iš naujo, nustojus galioti 2007 m. Tarptautiniam kavos susitarimui. Pasiūlymas sudaryti susitarimą dabar atitinka rekomendacijas, pateiktas bendrajame vertinime, kurį atliko išorės konsultantai, įgalioti įvertinti skirtingas tarptautines prekių organizacijas prieš prasidedant derybų procesui.

6.2.3. Būsimų vertinimų sąlygos ir dažnumas

Vertinimas nenumatytas; tačiau susitarimo įgyvendinimo ir pasiekimų laikotarpio vidurio peržiūrą turbūt atliks pati organizacija.

7. KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIEMONĖS

Komisija užtikrins nuolatinę Tarptautinės kavos organizacijos finansinių išteklių administracinio valdymo stebėseną.
Komisijai paprašius, Tarptautinė kavos organizacija sutinka OLAF ir visoms kitoms finansinėms ir audito tarnyboms suteikti teisę susipažinti su buhalterijos įrašais ir buhalterinės apskaitos knygomis.

8. IŠSAMI INFORMACIJA APIE IŠTEKLIUS

8.1. Pasiūlymo tikslai, vertinant pagal finansines išlaidas

Įsipareigojimų asignavimai mln. eurų (tūkstantųjų tikslumu)

(Nurodyti tikslų, priemonių ir rezultatų pavadinimus)	**Rezultato rūšis**	**Vid. išlaidos**	**n metai**		**n+1 metai**		**n+2 metai**		**n+3 metai**		**n+4 metai**		**n + 5 metai ir vėliau**		**IŠ VISO**	
			Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų	Rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų
VEIKLOS TIKSLAS Nr. 1[7] …	Įnašai į tarptautines prekių organizacijas		1	1,125	1	1,193	1	1,253	1	1,316	1	1,382	1	1,451	6	7,720
IŠ VISO IŠLAIDŲ	1		1	1,125	1	1,193	1	1,253	1	1,316	1	1,382	1	1,451	6	7,720

[7] Kaip apibūdinta 5.3 skirsnyje.

8.2. Administracinės išlaidos

8.2.1. Žmogiškųjų išteklių skaičius ir rūšis

Išlaidos, skirtos žmogiškiesiems ir administraciniams ištekliams, apmokamos iš valdančiajam generaliniam direktoratui pagal metinių asignavimų tvarką skirtų lėšų. Išlaidos darbuotojams ir administracinės išlaidos yra įtrauktos į įprastą generaliniam direktoratui skirtą asignavimą.

Etatų rūšis		Darbuotojai, skiriami priemonei įgyvendinti iš esamų ir (arba) papildomų išteklių (**etatų arba visos darbo dienos ekvivalentų skaičius**)					
		n metai	n+1 metai	n+2 metai	n+3 metai	n+4 metai	n+5 metai
Pareigūnai arba laikinieji darbuotojai[8] (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Darbuotojai, finansuojami[9] pagal XX 01 02 str.							
Kiti darbuotojai[10], finansuojami pagal XX 01 04/05 str.							
IŠ VISO							

8.2.2. Užduočių, susijusių su priemone, aprašymas

Dalyvavimas posėdžiuose, dokumentų nagrinėjimas, diskusijos su valstybėmis narėmis ir galiausiai derybos Tarptautinėje kavos organizacijoje.

8.2.3. Žmogiškųjų išteklių (numatytų teisės aktais) šaltiniai

☐ Šiuo metu programos valdymui skirtų etatų, kuriuos reikia pakeisti arba kurių galiojimo terminą pratęsti.

☐ Etatų, pagal MPS (metinę politikos strategiją)/PBP (preliminarų biudžeto projektą) iš anksto skirtų n-tiesiems metams.

☐ Etatų, kurių bus prašoma kitos MPS/PBP procedūros metu.

☐ Etatų, kurie bus perskirstyti naudojant valdymo tarnybos išteklius (vidinis perskirstymas).

---

8 Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.

9 Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.

10 Kurių išlaidos įskaičiuotos į orientacinę sumą.

☐ Etatų, reikalingų n-tiesiems metams, tačiau nenumatytų tų metų MPS/PBP.

8.2.4. Kitos administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą (XX 01 04/05 – Administracinio valdymo išlaidos)

poreikio nėra

Mln. eurų (tūkstantųjų tikslumu)

Biudžeto eilutė (numeris ir pavadinimas)	n metai	n+1 metai	n+2 metai	n+3 metai	n+4 metai	n+5 metai ir vėliau	IŠ VISO
Techninė ir administracinė pagalba (įskaitant susijusias išlaidas darbuotojams)							
Vykdomosios agentūros[11]							
Kita techninė ir administracinė pagalba							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Iš viso techninei ir administracinei pagalbai	NE	PORE IKIS					

8.2.5. Finansinės išlaidos žmogiškiesiems ištekliams ir susijusios išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą

Išlaidos, skirtos žmogiškiesiems ir administraciniams ištekliams, apmokamos iš valdančiajam generaliniam direktoratui pagal metinių asignavimų tvarką skirtų lėšų. Išlaidos darbuotojams ir administracinės išlaidos yra įtrauktos į įprastą generaliniam direktoratui skirtą asignavimą.

Mln. eurų (tūkstantųjų tikslumu)

Žmogiškųjų išteklių rūšis	n metai	n+1 metai	n+2 metai	n+3 metai	n+4 metai	n+5 metai ir vėliau
Pareigūnai ir laikinieji darbuotojai (XX 01 01)						

[11] Prie atitinkamos (-ų) vykdomosios (-ųjų) agentūros (-ų) reikėtų pateikti nuorodą į konkrečią finansinę teisės akto pasiūlymo pažymą.

Darbuotojai, finansuojami pagal XX 01 02 str. (pagalbiniai darbuotojai, deleguotieji nacionaliniai ekspertai, pagal sutartis dirbantys darbuotojai ir kt.) (nurodyti biudžeto eilutę)						
Iš viso žmogiškųjų išteklių ir susijusių išlaidų (NEĮSKAIČIUOTŲ į orientacinę sumą)						

Apskaičiuota – ***Pareigūnai ir laikinieji tarnautojai***

Apskaičiuota – ***Darbuotojai, finansuojami pagal XX 01 02 str.***

8.2.6. Kitos administracinės išlaidos, <u>neįskaičiuotos</u> į orientacinę sumą

Mln. eurų (tūkstantųjų tikslumu)

	n metai	n+1 metai	n+2 metai	n+3 metai	n+4 metai	n+5 metai ir vėliau	IŠ VISO
XX 01 02 11 01 – Komandiruotės							
XX 01 02 11 02 – Posėdžiai ir konferencijos							
XX 01 02 11 03 – Komitetai[12]							
XX 01 02 11 04 – Tyrimai ir konsultacijos							
XX 01 02 11 05 – Informacinės sistemos							
2 Iš viso kitų valdymo išlaidų							

[12] Nurodyti komiteto rūšį ir kuriai grupei jis priklauso.

(XX 01 02 11)							
3 Kitos administracinėms priskiriamos išlaidos (patikslinti, nurodant biudžeto eilutę)							
Iš viso administracinių išlaidų, nepriskiriamų žmogiškiesiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms (NEĮSKAIČIUOTŲ į orientacinę sumą)							

Apskaičiuota – ***Kitos administracinės išlaidos, <u>neįskaičiuotos</u> į orientacinę sumą***